

Antrag Expertise / Requête Expertise / Richiesta di perizia / Application for Official Survey

bei beanstandeten Lieferungen in der Obst- und Gemüsebranche

(basierend auf den Vorschriften von swisscofel/SOV/ VSGP und dem Expertenreglement)

en cas de livraisons contestées dans le commerce des fruits et des légumes

(basée sur les prescriptions de swisscofel/la FUS/de l'UMS, spécialement sur le règlement pour l'exécution des expertises)

in caso di fornitura contestate nel commercio ortofrutticolo

(basato sulle prescrizioni di swisscofel, dell'ASF e dell'USPV e in modo particolare sul regolamento per l'esecuzione di perizie)

of supplies of fruit and vegetables subject of a complaint

(based on the regulations of swisscofel/SOV/UMS, in particular the regulations for experts)

I. Angaben des Auftraggebers / Indication du requérant / Indicazioni del richiedente/ Details from the applicant

Transportmittel Moyen de transport Mezzo di trasporto Art of shipment	_____	Bezeichnung Désignation Designazione Designation	_____
Verladestation Station de chargement Stazione di carico Loading station	_____	Datum des Abganges Date de l'expédition Data della spedizione Despatch date	_____
Name und Domizil des Lieferanten Nom et domicile du fournisseur Nome e domicilio del fornitore Suppliers name and address	_____		
Empfangsstation Station destinataire Stazione destinataria Destination station	_____	Datum und Zeit der Ankunft Date d'arrivée Data d'arrivo Arrival date	_____
Obst- oder Gemüseart Genre de fruits ou légumes Specie della frutta o verdura Type or fruit or vegetables	_____	Qualitätsklasse Classe de qualité Classe di qualità Quality class	_____
Sorte Variété Varietà Variety	_____	Kontrollrapport Rapport de contrôle Rapporto di controllo Inspection report	_____
Gewicht der Ladung Poids du chargement Peso del carico Weight of cargo	kg _____	Anzahl Gebinde Nombre de colis Numero di colli Number of packages	_____
		Verladeart Mode de chargement Modo di carico Method of shipment	_____

Was wird beanstandet? Ware, Anzahl, Sorte, Grösse, Qualität, Gewicht, Verpackung. Sind verdeckte Mängel vorhanden? Aufzählung und detaillierte Umschreibung der offenen und verdeckten Mängel:

Sur quoi porte la contestation? Marchandise, quantité, variété, calibre, qualité, poids, emballage. Existe-t-il des défauts dissimulés? Liste et description détaillée des défauts visibles et dissimulés:

Su che cosa si basa la contestazione? Merce, quantità, varietà, grandezza, qualità, peso, imballaggio. Esistono dei difetti nascosti? Descrizione precisa dei difetti visibili e di quelli nascosti:

What is the subject of the complaint? Goods, quantity, variety, size, quality, weight, packing. Are there any hidden deficiencies? Enumeration and specification of visible and hidden deficiencies:

Ort und Datum
Lieu et date
Luogo e data
Place and date

Firmenstempel/Unterschrift des Auftraggebers
Sceau commercial et signature du requérant
Timbro e firma del richiedente
Compagny's stamp/Client's signature

Nicht ausfüllen/ne pas remplir/non riempire/do not write here

Expertise-Nr.
Perizia no.
Examination report No. _____